

**MORSKI URZĄD ZDROWIA
GDYNIA**



**MARITIME BOARD OF HEALTH
G D Y N I A - P O L A N D**



**Walka z chorobami wenerycznymi
w portach**

(wg Układu w Brukseli z dn. 1. XII 1924)

**Prevention and Treatment of Venereal
Diseases in the Ports**

(Bruxelles Agreement of Dec. 1, 1924)

**Bekämpandet av könssjukdomarna
i hamnarna**

(Brysselkonventionen den 1. XII. 1924)

Choroby weneryczne

Zwalczanie - 1. 12. 1924

54142

ARC 694/50

Marynarzu!

Choroby weneryczne szerzą się!

Niebezpieczeństwo zarażenia się syfilisem, tryprem, czy wrzodem wenerycznym czyha na Ciebie w każdym porcie, w każdym barze, gdzie zawierasz przygodną znajomość i nadużywając alkoholu, zatracasz poczucie ostrożności.

Środki zapobiegawcze nie zawsze chronią przed chorobą weneryczną, a nierząd i alkohol są najczęstszą przyczyną zarażenia się.

Syfilis (Lues) jest chorobą bardzo groźną, trwającą niekiedy całe życie i powodującą straszne następstwa!

Pierwsze objawy powstają po 3-ch tygodniach od zarażenia się i nie wywołują żadnych dolegliwości.

Jeżeli w tym okresie rozpoczniesz leczenie, będziesz w 100% uleczony i ustrzeżesz przed zarażeniem żonę i dzieci.

Pierwszymi objawami są niebolesne „ran-ki“ czy „otarcia“, najczęściej na częściach płciowych, oraz powiększenie gruczołów chłonnych pachwinowych.

Badanie winien przeprowadzić lekarz specjalista, który w razie stwierdzenia choroby — pouczy jak należy postępować.

Negatywne wyniki badania krwi w tym okresie (Wassermann) nie mają żadnego znaczenia, gdyż we krwi można syfilis stwierdzić dopiero w okresie II-gim choroby, który rozpoczyna się w 9-tym tygodniu od zarażenia.

Pamiętaj więc, że negatywny wynik badania krwi nie wyklucza istnienia syfilisu, a diagnozę prawdziwą postawić może tylko lekarz, którego znajdziesz w Portowych Przychodniach Przeciwwenerycznych:

w Gdańsku - N. Porcie	-- ul. Zamknięta nr 31
w Gdyni	— ul. Polska nr 8
w Szczecinie	— ul. Baden Powella nr 6
w Darłowie	--- Portowy Urząd Zdrowia
w Ełblągu	— ul. Portowa nr 1
w Helu	--- Portowy Urząd Zdrowia
w Kołobrzegu	— ul. Wiosenna nr 3
w Ustce	--- ul. Stalina nr 11

Tryper (Rzeżączka) jest chorobą weneryczną groźną w razie nie leczenia.

Objawy trypra spostrzeżesz łatwo, gdyż na ogół w 3-cim dniu od stosunku płciowego z chorą kobietą wyczujesz pieczenie w cewce moczowej, a przy ucisku wydobywa się z niej gęsty ropny wyciek.

Wrzód weneryczny (Szankier miękki) jest trzecią chorobą weneryczną, jaką możesz się zarazić przez stosunek z chorą kobietą.

Jest to choroba weneryczna dzisiaj najrzadsza i łatwo uleczalna, a objawy w postaci bolesnego owrzodzenia, najczęściej na częściach płciowych, zauważyć możesz już w 2-gim lub 3-cim dniu od zakażenia.

Pamiętaj więc, że wczesne leczenie chorób wenerycznych, daje Tobie gwarancję całkowitego uleczenia!

Załączone mapki orientacyjne pozwolą Tobie łatwo odnaleźć portowe przychodnie przeciwweneryczne, gdzie otrzymasz bezpłatnie: badanie, leczenie i leki.

Sailor,

Venereal diseases are spreading.

In every Port there is danger of getting a contagious disease such as

**syphilis — gonorrhoea — (clap) or
soft chancre**

In any bar, you may drink too much, lose your selfcontrol and forget to be cautious.

Preventive measures do not always protect against V. D. Prostitution and alcohol are the most frequent causes of infection.

Syphilis: is a very serious disease, which may last a lifetime and cause terrible consequences, if not treated properly and in good time.

First symptoms (signs) appear in three weeks time after infection without causing any pain.

Start immediately treatment and you will recover 100%!

Your wife and your children will be safe from infection.

How can syphilis be recognised?

It begins as a small painless pimple or scratch mostly on some part of the penis,

accompanied by painless enlargement of glands in the groin.

Examination of syphilis cannot be carried out properly by other than medical men, who in case of disease will give you the proper advise.

A negative blood test in the first stage is no guide at all because syphilis is recognizable in blood only in the second stage beginning in the ninth week after infection.

So remember !

Negative results of blood test do not exclude the existence of syphilis and the proper diagnosis you will find only with the specialist - doctor in the following medical centres:

**The Venereal Diseases Dispensaries
for seamen:**

in Gdańsk - Nowy Port	— ul. Zamknięta nr 31
„ Gdynia	— ul. Polska nr 8
„ Szczecin	— ul. Baden Powella nr 6
„ Darłowo	— Portowy Urząd Zdrowia
„ Elbląg	— ul. Portowa nr 1
„ Hel	— Portowy Urząd Zdrowia
„ Kołobrzeg	— ul. Wiosenna nr 3
„ Ustka	— ul. Stalina nr 11

Gonorrhoea (clap): is a dangerous disease if it is not treated.

Gonorrhoea is manifested in the third day after contact with a women infected by

an acute inflammation of the lining membrane of the urethra or penis and when pressure is applied a discharge will appear which is at first thin and milky, but as the disease progresses becomes thick and yellow and in some cases has a greenish colour.

Soft chancre: is the third of venereal diseases you can catch by having contact with a women infected.

Nowadays this is rather a rare disease and easy to cure if instant treatment is given.

A soft chancre appears mostly two or three days after infection as a small painfull pimple generally under the foreskin and is usually followed by 2 or 3 others, which develop into two small ulcers secreting yellowish matter.

Remember:

Soft chancre principally is not a dangerous V. D. but behind it may be hidden the very dangerous syphilis even after disappearance of all signs.

Remember then, that early treatment of Venereal diseases gives you a guarantee of complete recovery.

Enclosed Harbour plans will show you easely the

Venereal Diseases Dispensary for sailors in polish Ports. You will receive there: **free examination, treatment and medecine.**

Sjöman!

Könssjukdomarna ökar.

Faran att smittas med syfilis, dröppel (gonorrhé) eller schanker hotar dig i varje hamn, i varje bar, där du stiftar tillfälliga bekantskaper, dricker för mycket sprit och glömmer alla försiktighetsregler.

Preventivmedel skyddar inte alltid mot venerisk smitta, och prostitutionen såväl som alkoholmissbruk äro de övervägande orsakerna till adragande av dessa sjukdomar.

Syfilis (Lues) är en mycket farlig sjukdom, som i många fall kan orsaka livslångt lidande och fa förfärliga följder. De första symptomen visa sig 3 veckor efter smittotillfället och förorsaka inga smärtor. Om behandlingen påbörjas omedelbart efter iakttagande av de första symptomen, kan man med hundra procentig säkerhet bli fullständigt botad och undgar därigenom även att smitta sin egen hustru eller sina barn. De första tecknen på syfilis äro lätta sårnader och våtskande hudlösheter, vanligtvis på könsdelarna, samt ansvällning av lymfkörtlarna. Undersökningen måste utföras noggrant av en specialist,

som vid konstaterande av smitta lämnar vederbörliga förhållningsorder. Blodprov (Wassermann) som tages under detta första stadium ger inte något tillförlitligt besked om sjukdomen, ty syfilisbakterien uppträder ej i blodet förrän i sjukdomens andra stadium, som inträffar under nionde veckan efter smittotillfället.

Kom alltså ihåg, att du — även om sjukdomen inte kan påvisas genom blodprov — måste gå till en specialist för undersökning. En sådan specialist för könssjukdomar finner du

i Gdańsk - Nowy Port	— ul. Zamknięta nr 31
„ Gdynia	— ul. Polska nr 8
„ Szczecin	— ul. Baden Powella nr 6
„ Darłowo	— Portowy Urząd Zdrowia
„ Elbląg	— ul. Portowa nr 1
„ Hel	— Portowy Urząd Zdrowia
„ Kołobrzeg	— ul. Wiosenna nr 3
„ Ustka	— ul. Stalina nr 11

Dröppel (Gonorrhé) är en farlig sjukdom, om den inte behandlas.

Symptomen äro lätta att känna igen, ty redan tredje dagen efter samlaget med en sjuk kvinna börjar det svida i urinröret, och ett tjockflytande var kommer ut.

Mjuk schanker är en tredje sjukdom, som du kan adraga dig genom könsumgänge med

en sjuk kvinna. Den förekommer numera inte sa ofta och är lätt att bota.

Den ger sig tillkänna genom en värkande bulnad på könsorganen redan andra eller tredje dagen efter smittotillfället.

Kom alltså ihåg, att **rättidig** behandling av könssjukdomarna ger garanti för fullständig bot.

Bifogade karta visar dig precis, var klinikerna för könssjukdomar finnas, och där far du **gratis** undersökning, behandling och medicin.

Portowe Przychodnie Przeciwweneryczne i Stacje Profilaktyczne w portach polskich

Venereal Diseases Dispensaries and Profilactic Stations for Sailors in Polish Ports

1. Gdańsk-Nowy Port, ul. Zamknięta 31
2. Gdynia, ul. Polska 8
3. Szczecin, ul. Baden Powella 6
4. Darłowo, Portowy Urząd Zdrowia
5. Elbląg, ul. Portowa 1
6. Heł, Portowy Urząd Zdrowia
7. Kołobrzeg, ul. Wiosenna 3
8. Ustka, ul. Stalina 11

Czynne: Lecznictwo: — od 8 — 13

Profilaktyka: — całą dobę

Open: for treatment: daily 8 a. m. — 1 p. m.

Profilactic

Station: day & night service.

МОРЯКИ!

Болезни венерические угрожают Вам!

Опасность заражения ждет Вас в гаване, ресторане, кабаке. Там именно, в большинстве случаев, под влиянием алкоголя Вы делаете новые знакомства и теряете сознание опасности.

Так создаются благоприятные условия для заражения Вас сифилисом, триппером или венерической язвой.

Профилактические средства не всегда защищают Вас от заражения венерической болезнью, а проституция и водка часто являются поводом к заражению.

СИФИЛИС — это серьезная болезнь, иногда бывает причиной страшных последствий. Первые симптомы болезни проявляются после 3-х недель с момента заражения и не ощущаются никаких болей.

Если в это время станешь лечиться, будешь безусловно здоров, а жена и дети избегут заражения сифилисом,

Первым признаком сифилиса является безболезненная язвочка, в большин-

стве случаев на половых органах, а также припухание паховых желез.

Если обнаружите такую „взвочку“, немедленно обращайтесь к врачу-специалисту за советом и лечением.

Исследование крови в этом периоде болезни не дает никаких результатов. Сифилис можно распознать исследованием крови только через 9 недель после заражения.

Поэтому помните, что, несмотря на результат анализа крови, точный диагноз может установить только врач-специалист, которого найдете в противовенерической поликлинике (Вендиспансер).

Адреса:

Гданьск, ул. Замкнента 31(Новый Порт).

Гдыня, ул. Польска 8

Щецин, ул. Баден Повэля 6

Дарлово, Портлечсанучреж.

Эльбленг, ул. Портова 1.

Гель, Портлечсангучреж.

Колобжег, ул. Весенна 3

Устка, ул. Сталина 11.

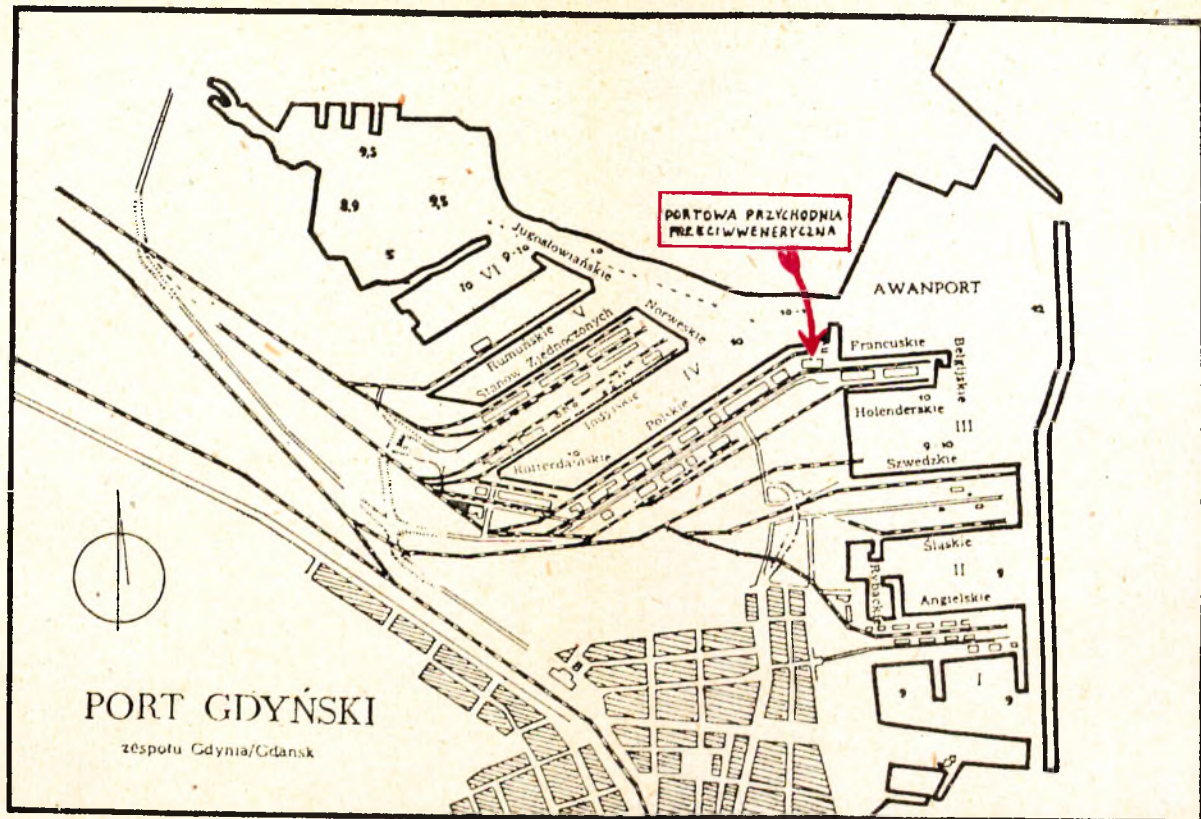
Т Р И П П Е Р — гоноррея - перелой - серьезная венерическая болезнь, если не станешь заблаговременно ее лечить. Симптомы гонорреи нетрудно заметить. Уже через 3 дня после полового сно-

шения с больной женщиной появляется течь из мочеиспускательного канала в виде густого гноя и ощущение боли.

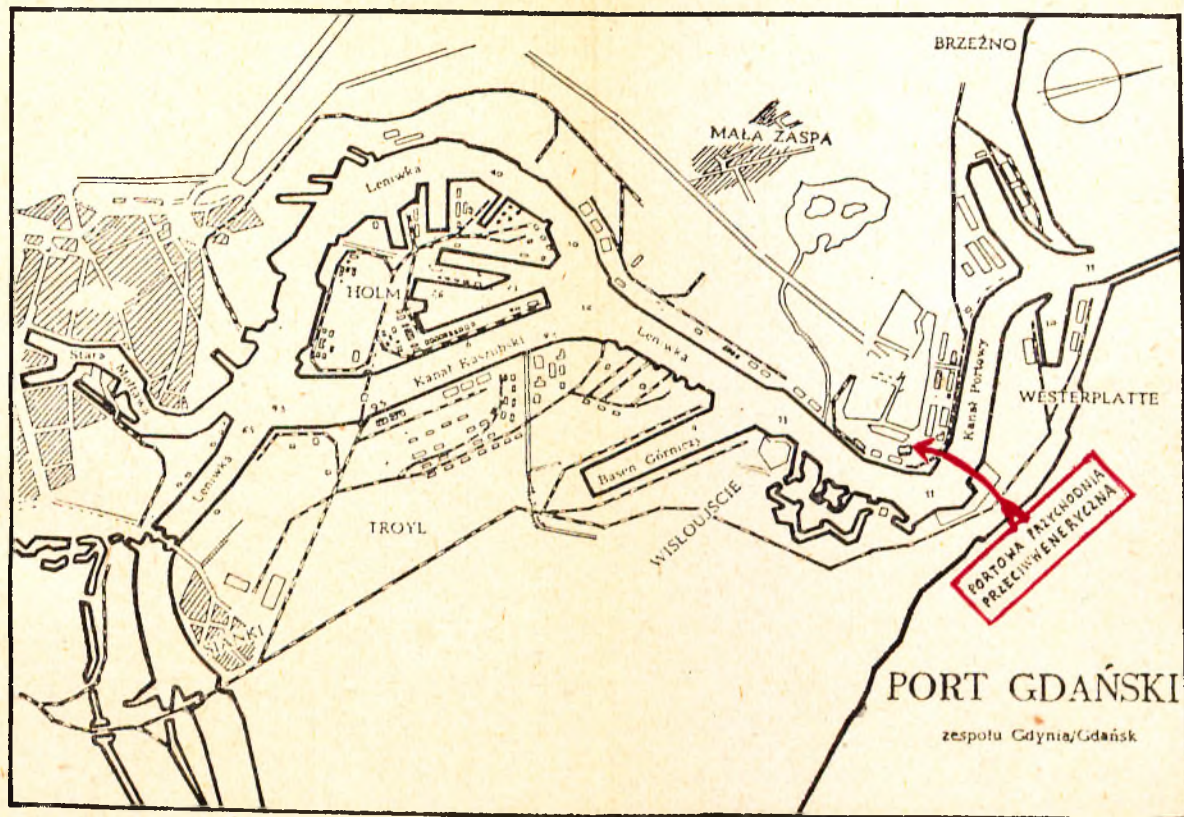
ЯЗВА ВЕНЕРИЧЕСКАЯ (шанкр мягкий) — тоже венерическая болезнь, которой Вас заражают больные женщины при половом сношении. Эта болезнь встречается очень редко и легко излечима. Язва на половых органах образуется на 2-й или 3-й день после заражения. В области язвы ощущается сильная боль.

ВНИМАНИЕ! ЛЕЧИТЕСЬ НЕМЕДЛЕННО, ЭТО ДАЕТ ГАРАНТИЮ ИЗЛЕЧЕНИЯ!
СМОТРИТЕ НА ПЛАН ГАВАНИ. БЕЗО ВСЯКИХ ТРУДНОСТЕЙ НАЙДЕТЕ ВЕНДИСПАНСЕР, ГДЕ ПОЛУЧИТЕ БЕСПЛАТНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ, ЛЕЧЕНИЕ И МЕДИКАМЕНТЫ.

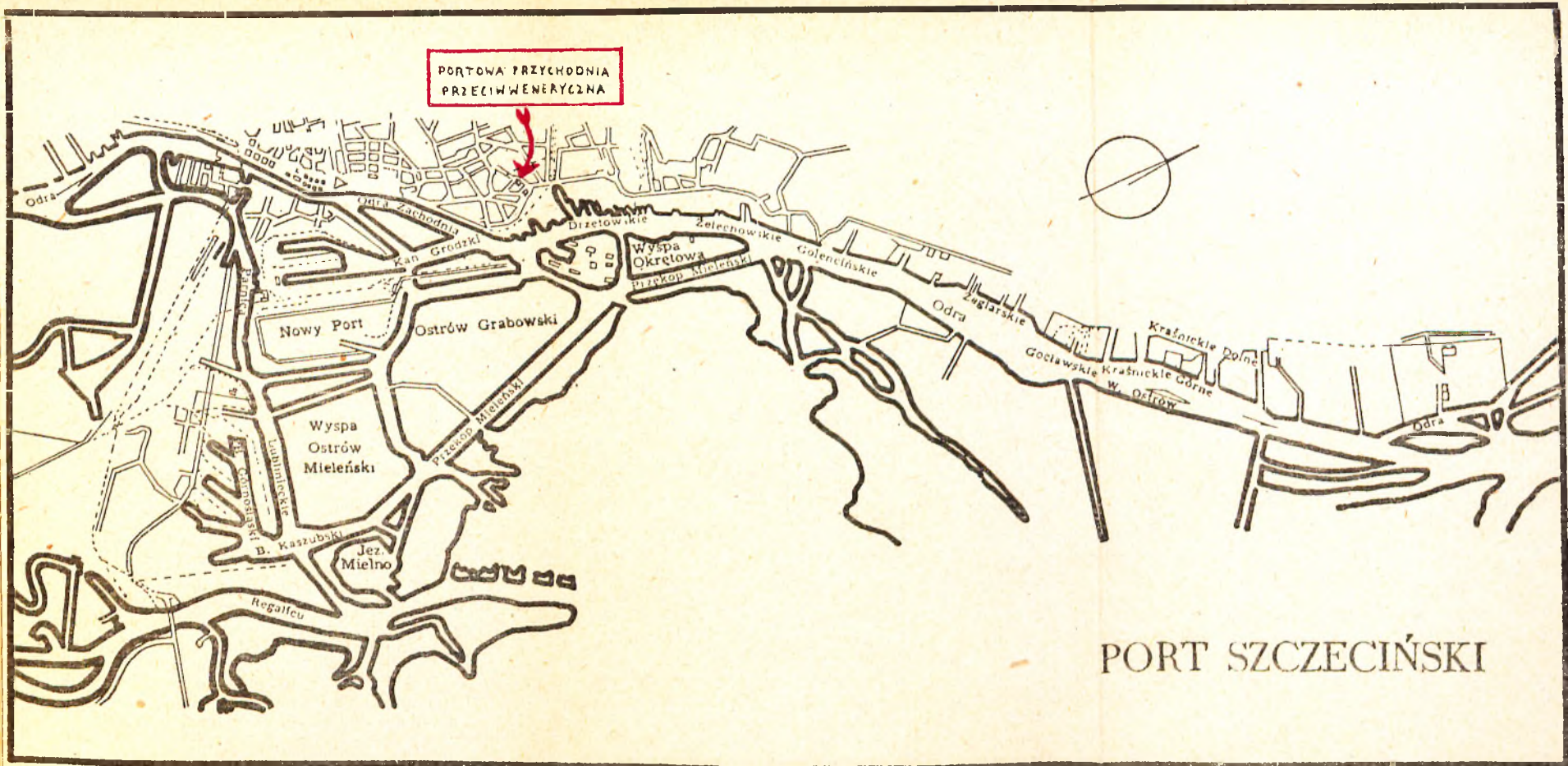
ВОДЛЕЧСАНУПРАВЛЕНИЕ



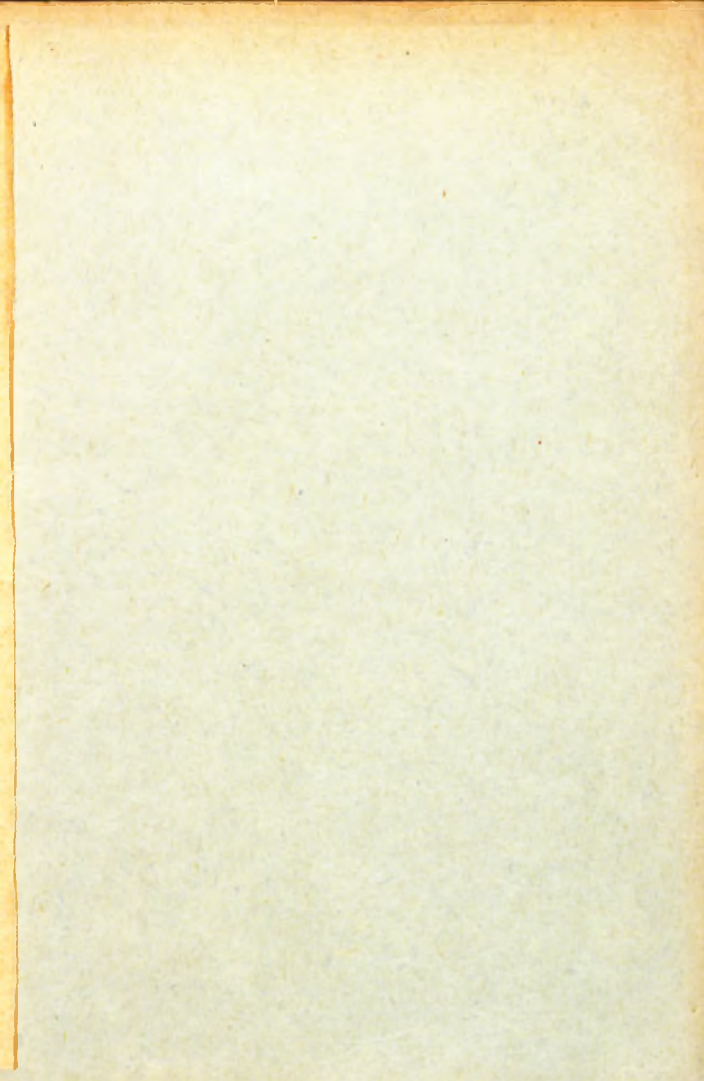
Portowa Przychodnia Przeciwweneryczna — Venereal Diseases Dispensary, ul. Polska 8. Telefon 41-77.



Portowa Przychodnia Przeciwweneryczna — Venereal Diseases Dispensary. Nowy Port, ul. Zamknięta 31.
Telefon 421-51.



Portowa Przychodnia Przeciwweneryczna — Venereal Diseases Dispensary. ul. Baden Powella 6. Telefon 35-37.





BIBLIOTEKA
AKADEMII MEDYCZNEJ
W LUBLINIE

54 142